



**П Е Р Е К Л А Д И**  
 Б І З Н Е С • К Л А С У

Центр перекладів «100 MOV» надає послуги професійних перекладачів з багатьох мов світу, виконує редагування, письмові та усні переклади найрізноманітнішої тематики та будь-якого рівня складності, послуги дубляжу та озвучення на телевізійній студії, нотаріальне засвідчення перекладів та інші пов'язані з перекладами послуги.

Наша компанія успішно працює на ринку перекладацьких послуг з 2001 року. Ми пропонуємо вигідні умови для тривалого співробітництва як для корпоративних, так і для індивідуальних замовників.

**Переваги цінової політики Центру перекладів "100 MOV":**

- **відсутність надбавок** за складність, тематику перекладу, переклад на іноземну мову. Це означає, що вартість перекладу медичного тексту не відрізнятиметься від вартості юридичного, економічного чи художнього тексту, а вартість перекладу з англійської не відрізнятиметься від перекладу на англійську. Вказані ціни є реальними та аргументовані високою якістю наших перекладів.
- **стандартна сторінка 2000 знаків** - наша стандартна сторінка письмового перекладу дорівнює 2000 знаків, на відміну від систем ціноутворення багатьох інших бюро перекладів, які передбачають 1860 або 1800 знаків в сторінці. Це означає, що **у нас Ви платите на 10 % менше!**
- **альтернативні прайс-листи:** ви можете обирати вигіднішу ціну без ПДВ (підходить для замовників - фізичних осіб або юр. осіб - неплатників ПДВ) **АБО** ціну з ПДВ (вигідно для юр. осіб – платників ПДВ) – в ЦЬОМУ прайс-листі:

**ЦІНИ на ПИСЬМОВІ ПЕРЕКЛАДИ:**

(в гривнях, з ПДВ)

Мова	Редагування (5-10 стор./день)	Стандарт (5 стор./ день)	Терміновий (5-10 стор./день)	Супертерміновий (більше 10 стор./день), від
<b>Популярні європейські мови</b>				
Англійська	45,00	<b>90,00</b>	180,00	225,00
Французька	51,60	<b>96,00</b>	192,00	240,00
Німецька	51,60	<b>96,00</b>	192,00	240,00
Іспанська	51,60	<b>96,00</b>	192,00	240,00
Російська	25,20	<b>45,00</b>	90,00	112,50
<b>Європейські мови, від</b>				
Італійська	55,20	<b>102,00</b>	204,00	255,00
Польська	45,00	<b>102,00</b>	204,00	255,00
Чеська	45,00	<b>102,00</b>	204,00	255,00
Грецька	45,00	<b>102,00</b>	204,00	255,00

Турецька	45,00	<b>102,00</b>	204,00	255,00
Румунська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Болгарська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Угорська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Сербська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Хорватська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Словацька	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Словенська	45,00	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Португальська	45,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Нідерландська	90,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Шведська	90,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Норвезька	90,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Литовська	90,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
<b>Країни СНД</b>				
Білоруська	55,20	<b>102,00</b>	204,00	255,00
Молдавська	55,20	<b>114,00</b>	228,00	285,00
Грузинська	105,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Вірменська	105,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Азербайджанська	105,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Казахська	105,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
Узбецька	105,00	<b>200,40</b>	400,80	501,00
<b>Східні мови, від</b>				
Арабська	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00
Китайська	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00
Корейська	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00
Іврит	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00
Перська (фарсі)	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00
Японська	105,00	<b>180,00</b>	360,00	450,00

**Якщо Ви не знайшли у списку потрібної Вам мови — запитайте, будь ласка, у нашого менеджера!**

#### **Що входить в ціну:**

- Перевірка перекладу редактором;
- Збереження базового форматування тексту, на запит клієнта - викладення оригіналу та перекладу в два стовпчики;
- Конвертування текстових файлів в формат PDF (за необхідності);
- Надання електронної версії перекладу документу (електронною поштою або на «флешку» замовника);

**Що таке стандартна сторінка:** Ціна в таблиці вказана за переклад обсягом 1 стандартна сторінка, що дорівнює 2000 знакам з урахуванням пробілів. Для підрахунку кількості знаків (і, відповідно, сторінок) необхідно відкрити документ в програмі MS Word, вибрати пункт меню Сервіс (Рецензування) – Статистика. Рядок «Знаків з пробілами» показує, скільки знаків в документі. Це число необхідно розділити на 2000, щоб отримати кількість стандартних сторінок в документі.

**Як розраховується вартість перекладу:** Вартість замовлення визначається по знаках в готовому перекладі. Так, якщо переклад здійснюється з української на французьку мову, то і кількість знаків рахується у французькому тексті. Це правило не розповсюджується на мови з незвичайними шрифтами (китайська, японська, арабська, іврит тощо), де підрахунок знаків здійснюється завжди по українському/російському тексту.

**Яке мінімальне замовлення:** Мінімальне замовлення – 1 стандартна сторінка. Це означає, що у випадку, коли фактично в документі менше 2000 знаків, ви оплачуєте вартість повної сторінки.

**Термінові переклади.** При визначенні тарифу за терміновість і поняття терміновості взагалі, ми враховуємо можливість розділити документ на логічні складові для перекладу паралельно декількома перекладачами, а потім виконання єдиного редагування, що може позитивно вплинути як на строки, так і на ціну термінового перекладу. Якщо ж мова йде про різні документи, що не зв'язані або не тісно зв'язані між собою і відповідно не потребують перекладу обов'язково одним перекладачем, то такі документи приймаються в "паралельну" роботу без використання тарифу за терміновість.

**ЦІНИ на ДОДАТКОВІ ПОСЛУГИ:***(в гривнях, з ПДВ)*

<b>Додаткові послуги</b>	<b>Ціна, грн.</b>
Редагування малюнків, презентацій графічними редакторами (залежатиме від складності роботи)	30-100% від загальної суми
Набір тексту (2000 зн. – 1 стор.)(укр., рос.)	20,40
Набір тексту (2000 зн. – 1 стор.)(укр., рос.)	27,00
Друк ч/б, 1 стор.	1,20
Сканування, 1 стор.	1,20
Ксерокопіювання, 1 стор.	1,20
Брошурування:	
до 50 стор.	69,60
до 100 стор.	105,00

**ЦІНИ на НОТАРІАЛЬНИЙ ПЕРЕКЛАД :***(в гривнях, з ПДВ)*

<b>Засвідчення письмового перекладу</b>	<b>Ціна , грн..</b>
Засвідчення печаткою центру перекладів (1 документ)	21,00
Нотаріальне засвідчення перекладу (1 документ)	114,00-150,00 грн.
Нотаріальне засвідчення копії документу (1 сторінка)	18,00

Постійним клієнтам ми надаємо знижку на письмові переклади від **3%** до **10%** при замовленні не менше 100 сторінок перекладу протягом кожного календарного місяця або одноразового замовлення обсягом не менше ніж 150 сторінок.

У нас можливо замовити **безкоштовний пробний письмовий переклад** для того, щоб впевнитися в якості перекладу. Дізнайтесь про таку можливість у адміністратора. Будь ласка, звертайтеся за **безкоштовною консультацією** до адміністраторів Центру перекладів «100 МОВ» за телефонами в Києві +380 (44) 332-30-60, +380 (44) 238-08-62, +380 (44) 583-17-89.

*Прайс-лист для неплатників ПДВ:  
запитайте у адміністратора або дивіться на сайті [www.100mov.ua](http://www.100mov.ua)*

---

ТОВ ТВК «Пілот Продакшн» залишає за собою право змінювати ціни без додаткового попередження.

## УСНІ ПЕРЕКЛАДИ

Існують два основні види усного перекладу: послідовний і синхронний. Часто будь-який усний переклад помилково називають синхронним. Насправді ж синхронний переклад - це особливий вид усного перекладу, на порядок більш складний і, відповідно, дорогий.

**ПОСЛІДОВНИЙ ПЕРЕКЛАД.** Перекладач крок за кроком перекладає фрази або речення за оратором. Оратор робить логічні паузи, надаючи перекладачеві час для перекладу. Підходить для тих ситуацій, коли час спілкування не дуже обмежений і сторони обмінюються репліками (ділові переговори, екскурсії, виставки, прес-конференції, брифінги тощо).

### ЦІНИ на УСНИЙ ПОСЛІДОВНИЙ ПЕРЕКЛАД : (в гривнях, з ПДВ)

УСНІ ПОСЛІДОВНІ ПЕРЕКЛАДИ, 1 год.	Ціна*, від (грн.)
Англійська	480,00
Французька, німецька, іспанська	510,00
Італійська, угорська, польська, чеська, болгарська, словацька, сербська, хорватська, румунська, грецька, турецька	650,40
Нідерландська, португальська, шведська, фінська, норвезька, литовська, латвійська, естонська, арабська, перська, дарі, пушту, урду, гінді, японська, китайська, в'єтнамська, корейська, казахська, вірменська, грузинська, азербайджанська, латинь, іврит	Договірна

\*Вказані ціни за усний переклад загальної тематики, що не потребують попередньої підготовки та вузької спеціалізації перекладача. Будь ласка, уточніть ціну

Мінімальне замовлення - 2 години

**СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАД** — складна й кваліфікована робота, яку можуть виконати лише деякі перекладачі зі спеціальною освітою та досвідом роботи (так звані "синхроністи"). Під час синхронного перекладу перекладач здійснює переклад одночасно з мовою виступаючого, для цього обов'язково застосовується спеціальне обладнання (перекладач сидить у кабінці і його голос транслюється слухачам через навушники).

### ЦІНИ на УСНИЙ СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАД : (в гривнях, з ПДВ)

УСНИЙ СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАД	Ціна*, від
Англійська	\$ 170*
Оренда обладнання, мінімальний комплект, на день	3900 грн.
Інші мови	за окремим замовленням

\* Оплата в гривневому еквіваленті

Синхронний переклад - найбільш технологічно і професійно складний вид перекладу, тому в більшості ціна на нього розраховується випадків індивідуально, в залежності від виду заходу та вимог замовника.

Для точного розрахунку вартості й замовлення послуг перекладачів, оренди техніки, в залежності від формату заходу, ви можете зв'язатися з нашими фахівцями, які нададуть вам безкоштовну консультацію за телефонами в Києві +380 (44) 332-30-60, +380 (44) 238-08-62, +380 (44) 583-17-89 .

Ціна на послуги спеціального редагування, дубляжу та озвучення визначається індивідуально в залежності від потреб замовника.

*Прайс-лист для неплатників ПДВ:  
запитайте у адміністратора або дивіться на сайті [www.100tov.ua](http://www.100tov.ua)*

## ПОРЯДОК ОПЛАТИ

Розрахунки можливі в готівковій або безготівковій формі.

Для зручності клієнтів ми пропонуємо **альтернативні прайс-листи**:

- Замовникам - фізичним особам або юридичним особам - неплатникам ПДВ: оберіть вигіднішу ціну без ПДВ (розрахунок через фізичну особу – підприємця на єдиному податку);
- Замовникам – юридичним особам та ФОП, що є платниками ПДВ: пропонуємо ЦЕЙ прайс – лист, що передбачає ціну з ПДВ (розрахунок через юридичну особу - платника податку на прибуток на загальних підставах та платником ПДВ).

З замовниками – юридичними особами та суб'єктами підприємницької діяльності, а за необхідності і фізичними особами ми укладаємо договір та оформлюємо всі необхідні документи в ході роботи (договір, рахунки, акти).

*Прайс-лист для неплатників ПДВ:  
запитайте у адміністратора або дивіться на сайті [www.100tov.ua](http://www.100tov.ua)*